**Transcription of the interview with Eduardo Bernard** **Ballarín (by dr. Darren Paffey)**

**(1 hour-30 minutes)**

Transcription by Pedro García-Guirao, University of Southampton



OpenLIVES LLAS Centre, University of Southampton

**NOTE: sections in red, or marked ‘XXXX,’ indicate areas where the recording is unclear, a language other than Spanish is used, or identifying information has been removed.**

**Eduardo Bernard:** Ese es el problema que hay en todas las inmediaciones que pasado 15 años dejar la maleta, hasta 15 años tira de la maleta en la mano… si vas a volver, si puedes vas a volver, un mes, 15 días, para estar con la familia pero estás ya pringado aquí. Eso es el problema… yo traté de volver en el año sesenta y…65-66, o por ahí, intenté volver. Estuve mirando yo en Madrid pero era más con idea de luchar allí también.

**Darren Paffey:** ¿Esa fue la primera vez que tú volviste?

**B:** No, no, yo había estado ya en el año 58-59-60-61… iba a menudo, hice 23 misiones en España, entre el 58 y el 61, hice 23 misiones y muy peligrosas…

**P:** ¿Qué recuerdos tienes de eso? De las primeras… bueno, de los primeros intentos de regresar a España.

**B:** Eso fue distinto, yo estaba aquí, la juventud se organizaba, un grupo cultural pero también estaba… allí había ingresado en el PCE [Partido Comunista Español] y claro hubo un cambio generacional en la gente que hacía esos trabajos, hasta ese momento, hasta un año o dos antes que yo estaba allí, la gente que pasaba, que pasaba… que iba a España o que venía de España, pasaban por el monte, con la pistola, con todo porque allí ¡pah! ¡pah! Les disparaban. Y era gente muy conocida, con documentación falsa pero era gente conocida, gente que había hecho la Guerra Civil, y a partir de ese momento, toda una serie de jóvenes, los instituí, toda una serie de jóvenes, y en vez de pasar por la montaña se hace legal, porque los jóvenes no estábamos quemados, no se nos conoce… y yo me alisté, me hice… una compañera que venía haciendo de… todos los años, dice: -“¿No quieres ayudarnos en este trabajo?” Yo… aquí estábamos que no hacíamos nada, aquí contra Franco qué hacemos, 4 mítines y cuatro cosas así, eso no, eso no hace ningún impacto, de manera que si se puede ayudar allí pues mejor. Y esto es cuando empecé.

**P:** ¿Y qué edad tenías?

**B:** Tenía pues… 28 ó 29 años, por ahí… 28 años, sí. Y la primera experiencia fue una cosa en Madrid, es decir, que… Allí me presentaron a una persona… pasé una tarde con él y yo veía que era alguien muy importante, aunque no sabía quién era y bueno tal vez algún día te lo encuentres por ahí. Y efectivamente, primer misión a Madrid era enlazar con él, es decir que la primera vez me vincularon dos directores franceses, un matrimonio, además en un coche con 30 kilos de “Mundo Obrero” el panfletillo, yo iba con un pasaporte falso, pasaporte francés y llevaba también un pasaporte para traerme a la persona que yo había conocido aquí, entonces enlacé en Madrid, en la calle, yo tenía que salir a las 13.00, un domingo a las 13.00 en punto del puente de Toledo, Avenida de las Acacias, Avenida de las Acacias, para Glorieta de Toledo, por la acera derecha, salí a las 13.00 en punto y por el camino iba a encontrar un matrimonio, ella llevaba lentes, ella era bastante más joven que él y él era manco, además con el brazo replegado de la chaqueta que se viera… Y yo tenía que preguntarles algo porque… no sé una calle o lago por allí, y ellos me tenían que decir: -“Sí, vamos a ver a un primo por allí y le vamos a acompañar si quiere porque no vive muy lejos.” Era la contraseña. Y entablé relación con eso. Y él nos ponía en contacto con el que tenía que reunirme con uno de ellos. Y él nos decía, por la noche, a qué hora y en qué sitio íbamos a dejar el material, así que nosotros salíamos de Madrid, fuimos a un bosque por allí, desmontábamos todo el tinglado que había, sacábamos la… sacábamos el material y pasábamos por una calle por la noche, había uno que andaba por allí con una maleta, nos parábamos y nos dejaba la maleta y le echábamos todo el material y un poco más lejos le volvíamos a dar la maleta, con todo el material. Y después, yo cuando… al día siguiente quedamos de marcharnos, yo cogía a ese amigo, nos fuimos en el coche, él me dio su pasaporte, su documentación, tenía un maletín con doble fondo, con muchas cosas. Y yo le di el pasaporte falso para pasar la frontera y lo trajimos para acá. Eso fue la primera misión. Pero además tenía, tenía que enlazar con otro que había montado un grupo por allí, por Andalucía y que quería contactar con la división. Tenía que presentarlo a este que venía a Francia. Eso era en otra calle, con otra contraseña, con una tarjeta rota partida en dos, preguntaba por una calle, entonces… eso me pasó estupendamente, eso salió muy bien todo. Aunque yo bajaba a Madrid como Cristóbal Colón cuando fue a descubrir América, yo sabía que me iba a hospedar en Madrid, y yo había salido de España durante el 39, fíjate, hace casi 20 años lo de la vuelta. Entonces para mí España era como Inglaterra, como otro país, lo único que yo hablaba castellano y nada más.

**P:** ¿Qué diferencias veías?

**B:** Pues la diferencia… claro, yo descubrí España también. Yo venía de un pueblo, había estado en Barcelona un año pero era un mundo diferente, totalmente diferente. Eso no… y lo tenía claro que aquí había visto muchos inmigrantes llegar y muchas cosas, y les ayudábamos, veía como la gente reaccionaba a determinadas cosas pero bueno, he ido allí también a descubrir, ya te digo, Cristóbal Colón como cuando va a descubrir las américas, igual, y yo iba en ese mismo plan. En ese mismo plan, además con la misma… a ver qué vas a encontrar, a descubrir…

**P:** Y ¿todavía tenías familia allí o todos se había ido?

**B:** Sí. En España tenía bastante familia pero no allí, los tenía en la provincia de Huesca, sin embargo, en Madrid estaba mi exsuegra y su familia, es decir, la familia de mi exmujer, que murió hace dos o tres años. Vivía en Madrid. Y mi exsuegro era de Madrid, pero estaba aquí. Ahora, yo no iba a verlos a ellos. En las misiones jamás yo he ido a verles. He ido a verlos una vez porque estaba muy mal, estaba en una situación muy peligrosa y tuve que ir a verles para que… no, para justificar… fue la primera vez que fui con mi pasaporte. Casi siempre yo he viajado con pasaporte falso francés. Iba más tranquilo que ellos. Cuando fui, la primera vez que fui con mi pasaporte una calamidad…

**P:** ¿Cuándo fue eso?

**B:** Pues sería en el año… 60. Sí, en el año 60, que fui con mi pasaporte de verdad –español. Nada más llegar a la frontera me… porque claro, entonces, aquí el pasaporte te lo hacían el consulado, primero que bueno… yo fui al consulado para ir a España y era prófugo porque yo no había estado en la mili, ni me había presentado por el consulado, pero cuando se trata de ir a España yo tengo que ir al consulado para legalizar mi situación… Y dicen: -“Usted es un desertor, usted no se ha presentado hace 21 años.” Y digo: -“No sabía, no sabía.” Y dicen: -“¿Cómo que no sabía?” Y digo: -“Perdí a mi madre, perdí a mi padre, total para qué. Estoy aquí con mi hermano y tal no he tenido tiempo de administrar todas estas cosas.” Bueno pues entonces había la probabilidad de no ir a hacer el servicio [militar] a España. Te daban un eso militar, firmabas, cada año ibas a firmar al consulado y pagabas un sello, bastante dinero, pagabas pero tenías que hacerlo. Y cuando se terminara la… tú podías ir a España pero… dos o tres meses pero no quedarte. Si te quedabas tenías que ir a la mili. Entonces yo me acogí a eso y se acabó. Pero claro con el pasaporte, cuando me dan el pasaporte me ponen un cuño [sello] que le ponían a los refugiados, acogido a la ley número tal y tal, pero en la frontera sabían que eso era lo que era. Entonces en la frontera te decían: -“Usted se tiene que presentar al lugar donde va, a las autoridades gubernativas y tendrá que poner un cuño [sello].” Entonces me lo ponen en la frontera. Yo iba para mi misión, con tres pasaportes falsos, dentro de la maleta, tenía que traer tres compañeros desde Madrid a Francia. Yo no iba en plan de ir a ver a mi familia ni nada. Y voy a la cita y el enlace no se presenta… Entonces claro… la cosa era de no hacer dos veces la cita, pero yo me senté… pero no volví a la cita, yo volví a la misma hora por la otra acera de la calle, por la otra acera, simplemente por ver si lo veía desde lejos. No por el mismo sitio porque sabía que era muy peligroso. Era una avenida ancha y por la otra acera, subiendo para arriba a ver si a la misma hora veía el hombre que bajaba. No vi a nadie. Entonces yo tenía un problema, es que yo tenía que ir a un comisariado y yo no era de allí, si hubiera sido en mi pueblo sí, allí no habría problema pero allí… la única solución que tenía era ver a la familia, a mi exmujer. Porque yo tenía por aquél entonces a mi madre internada en un hospital psiquiátrico en Reus. Había caído enferma de la Guerra Civil, había tenido una anemia y se la había subido a la cabeza, por no comer, por salvarnos a nosotros, en Barcelona. Y estaba internada allí. Yo digo: -“Es que he venido a ver a mi madre, estaba muy mal y esto y lo otro y he decidido venir hasta aquí.” Y mi exmujer: -“No me cuentes tus rollos, no quiero ni saber por qué has venido aquí.” Y claro, un día o dos después le dije… bueno estaba mi excuñada, digo: -“Bueno, ¿dónde está por aquí el comisariado?” Y nos dimos la vuelta a Madrid y nadie me quería firmar nada. Decían: -“No queremos saber nada.” Y digo: -“¡Joder! ¿Cómo le digo yo a la gente que he estado aquí?” –“¡Ah! Pues eso mira ve a otro lugar.” Fuimos a “Dirección General de Seguridad”, al director general de seguridad, y digo bueno… Y me dice: -“Bueno pero…” –“Es que vengo aquí de turismo una semana y me han armado un taco, me ha dicho que tengo que venir aquí a la comisaría, le he dado la vuelta a Madrid y nadie me quiere meter aquí un cuño [sello] ni nada. Entonces ¿cómo voy yo a la vuelta en la frontera decirles que he hecho mi trabajo?” Y me dice: -“¡Ah! Es que este pasaporte no le corresponde a usted. Usted entró a Francia menor de 14 años y usted no se acoge a eso. No eres refugiado.” Entonces digo: -“¿Tengo que cambiar de pasaporte?” y dice: “Sí, tiene que cambiar de pasaporte.” Y le digo: -“Pero usted me pone aquí un cuño o una firma aquí, un algo, como que me he presentado” y dice: -“No, no, yo le pongo nada.” Y digo: -“Pero cómo, cómo esa gente va a saber que me he presentado aquí” –“Pues se le dice que tal y tal. Que usted sale de Francia de vacaciones y que usted no… que ese pasaporte no le corresponde, que se han equivocado pero que a usted no le corresponde.” Entonces yo cogí un papel y me lo guardé para no olvidármelo, que volvía con otro pasaporte falso. Y nada, llegando a… después de pasar la… al nivel de Vitoria, la Político-Social me para y les explico: -“Es que me ha pasado esto” y me querían embarcar. Yo había dejado la maleta por allí, yo decía: -“Esa maleta la abandono”…

**P:** ¿Eso fue en el 60?

**B:** En el 60…

**P:** Cuando entraste con…

**B:** Al final como llevaba la cartilla militar y todo… digo: -“¡Joder! Vengo 8 días aquí de turismo, de vacaciones a Madrid y me estado haciendo turismo por todas las comisarías de Madrid.” Y ellos: -“Sí pero no es culpa nuestra. Esto lo tenemos que aclarar” y el otro dice: -“Bueno, déjalo, déjalo.” Y nada más llegar aquí me esperaba un compañero, un responsable de algunas cosas, y me dice: -“¿Y esa gente dónde está?” Le expliqué: -“Mira pues…” Llegué a la 01.00 de la mañana y a las 8.00 estaba en casa, y dice: -“Tienes que volver otra vez para allá” -“Pero cómo voy a volver para allá si ahora la policía ya me conoce” -“Tienes que volver para allá y tienes que traerlos. Sí hombre sí, no te preocupes que yo te preparo todo, no te preocupes por nada” -“Si le gente que me han visto allí ya me tienen localizado. Voy con un pasaporte falso pero la cara no me la cambio.” Dice: -“Yo te voy a preparar algo y todo se entenderá a una.” Me lo explicó así, me dieron un pasaporte falso, tenía que pasar por el tren, cogí un taxi en… en Hendaya, fuimos hasta más allá de San Sebastián, porque a partir de allí ya no viene la “Político-Social” no controla, en vez de venir por allí, echad por la frontera de Barcelona, no paséis inmediatamente, en Barcelona os paráis, cogéis una agencia de viajes porque a veces, la “Político-Social” se cambia de frontera y puedes encontrar a un mismo agente en el tren, entonces no, cogéis la agencia de viajes tal, tal, que está en tal sitio, cogéis con los compañeros, les das el pasaporte allí, hasta allí con el pasaporte falso, el pasaporte, y venís cada uno separados pero… ya con la agencia de viajes la Político-Social ya no controla. Y así fue. Llegué a Madrid y efectivamente el enlace estaba… acababa de salir de la cárcel, le habían detenido y le habían dado cárcel, si habla yo caigo…

**P:** ¿E hiciste muchos viajes así?

**B:** ¡23! O sea que muy peligrosos. Allí si te detienen yo sabía que iba… que me iban a destrozar a palos.

**P:** ¿Y cuándo fue el último viaje de esos?

**B:** 63… Fui en mayo del 61 hice uno terrible, ese era el más peligroso y he tenido mucha suerte, ¿sabes? Mucha suerte.

**P:** Perdón, ¿eso cuando?

**B:** En el año 61 fue el más peligroso.

**P:** ¿69?

**B:** 61.

**P:** 61.

**B:** En el año 1963 hice otro a Valencia pero ese… iba yo desde aquí, iba en otras condiciones, a organizar una estructura en Valencia, pero en fin, ahí no llevaba nada, no llevaba nada peligroso encima. Además estaba seguro yo que estaba bien, que estaba controlado y que estaba fichado aquí en Francia. Porque aquí la Político-Social francesa trabajaba con la Político-Social española, son amigos. En el año 61 sí fue a Vitoria y era muy peligroso, porque tenía 80 probabilidades sobre 100 de que me esperaba la Político-Social en la casa donde iba, que tenía que ir a una casa.

**P:** Eso fue para pasar información ¿no? ¿Otra vez? O…

**B:** No, desmontar toda la organización del interior. Resulta que había un grupo muy potente en Vitoria, entonces más de 120 militantes, tenían muchas fábricas, tenían gente hasta en el ayuntamiento en Vitoria, aquello era… y había el enlace era un profesor de aquí de la Universidad de la Facultad de Español… era español, que era de Vitoria, que había venido aquí a hacer una tesis y habían ingresado en la organización y sé que había vuelto allí y había desarrollado una gran organización. Pero ¿qué pasa? Que XXXXX ahí empezó a metérseles la policía. Enviaron a un especialista que lo habían hecho clandestino, General Luis Fernández, a restructurar, hizo 20 días en Vitoria y restructuró todo. 6 meses después se había vuelto a París en situación ilegal, estaba en París, 6 meses después vivía con una compañera polaca, de origen polaco, él en situación ilegal, y en París hubo un follón entre los servicios de espionaje francés y espionaje polaco y claro, van a su casa, a por ella, los franceses, y lo encuentran a él, en situación ilegal, le detienen pero es que al registrar encuentran el borrador de toda la organización de Vitoria, con nombres y todo, eso fue un error garrafal. Cuando había vuelto nos dijo que le había todo a quien tenía que darlo pero no había destruido el borrador. Entonces claro fuimos a ver a los amigos a decirles que le habían cogido esto, que había que salir corriendo deprisa a Vitoria para desmontar todo el tinglado porque si no iban a hacer un desastre, porque si la gente entra en las casas y descubren materiales y cosas son 20 años, 15 ó 20 años de cárcel y esto eran un montón de familias. Y había que ir, deprisa, deprisa y corriendo, porque había enlaces con la vinculación que había entre la policía francesa y la policía española. Entonces bajan a Burdeos, van a ver el enlace pero dice: -“Yo no puedo ir. Yo estoy en la lista. Yo no puedo. Tiene que ir otro. Pero tiene que salir enseguida” y dice: “Pues el único que veo aquí es Eduardo. Y Eduardo es el que veo en condiciones para ir.” Pero no sabíamos si la policía iba a estar allí, entonces me dijeron: -“Tienes que ir en estas condiciones, con un pasaporte francés falso y todo, y no lleves nada peligroso.” Yo tenía que traer a 6 a Francia y claro me voy para allá con una cartita de un amigo, para un amigo de él, para ponerlo en contacto, las cosas pasan de tal manera que por poco me matan ellos, porque me cogieron por un confidente de la policía que trataban de presionarles. Llevaba una orden uno de ellos de liquidarme, de sacarme del pueblo y matarme… Y en el último momento porque era un amigo íntimo de él, que se hizo amigo, que era profesor de instituto, el que fue allí y yo veía: -“Esta gente…” Porque me dijeron: “No les dejes el paquete enseguida por quizás se asustan y no querrán salir de casa. Entonces que estéis vosotros reunidos, entonces sí les das el paquete, que aquella misma noche tienen que avisar a todo dios, destrozar todo y avisarles de que bueno, que puede venir la policía, llamarles, les pueden dar golpes, pero no pasa nada, si declaran algo tienen que firmar entonces 15 años –como mínimo.” Y claro me llaman por allí afuera de Vitoria y a ver ¿cómo a este tío le digo…? le voy a tener que decir la verdad porque si no este tío me va… va a pensar que viene a por mí. Un momento dado me dice: -“¿Y cómo va Maite?” Maite era la compañera de este amigo y digo: -“Pues mira, engordándose cada vez más. Está en cinta de 3 meses” Claro te dicen: -“¡Joder! ¡Menos mal!” “Menos mal” Claro seguía comprendiendo que solamente uno podía ser él, que estaba en cinta de 3 meses. Al decirle: “Engordándose cada vez más” Dice: “Mira, te salvas de una buena porque tenía intención yo de pegarte un trastazo y dejarte ahí tumbado, en un camino de allí fuera.” Entonces fuimos allí enseguida y en un instante estábamos nosotros allí en… digo: “Esta noche nadie se va a dormir, todo el mundo… hay que desmontar todo y mañana tengo que llevar a fulano, a fulano y fulano, me los tengo que llevar, cogemos un taxi y nos vamos para Francia. Y si hay algún problema yo andaré dando vueltas por la plaza de Vitoria…” Y salió bien la operación. No me llevé más que a uno porque los otros no quisieron venir. Decían: -“Nos habéis avisado, está bien, ahora ya sabemos de qué va.” Lo único, lo único… la vuelta fue un cachondeo, nosotros íbamos con un coche francés y ellos venían con un taxi detrás y el cachondeo fue en la frontera, pasamos nosotros primero y pasamos y nos paramos allí y yo vi que estaban haciéndonos gestos para que pasáramos... Entonces cojo yo mi pasaporte y me voy para allá, andando, y llego allí… habíamos cogido una maleta de ellos, porque iban muy cargados, era un matrimonio, y tenían el pasaporte en la maleta que teníamos nosotros, entonces me dieron la llave y yo fui, volví al otro lado de la frontera, de Francia, abrí la maleta, saqué los pasaportes y a volver a pasar, cuando pasé… aquí pasa uno como quiere. Cuando llegamos a Hendaya, esto es un cachondeo, entonces era peligroso, en la frontera española, cualquier cosa… Y eso fue ya un cachondeo… cada uno pasa como le da la gana, en este plan. Esa fue la más peligrosa.

**P:** ¿Hasta que murió Franco volviste otra vez?

**B:** No, ya en el 63 paré. En el año 61 paré ya, paré porque estaba fichado, estaba fichado por la policía, estaba seguro, estaba seguro porque y efectivamente, me quisieron enviar a otra misión así muy peligrosa en el año 61, a finales del año 61 y dije: -“Mira si no tenéis a otra persona… estoy seguro que estoy fichado…y ahora me dan a dañar caña” Y encontraron a alguien, era para salvar… en una situación muy peligrosa, igual, el compañero es el que yo conocía, que iba a pasar por un lugar en Granada y allí le esperábamos, porque ese después cuando vino la democracia, me enteré que era el responsable del PCE (Partido Comunista de España) en toda Andalucía. E iba a pasar por un lugar, pero le esperaba la policía y había que cogerlo antes para decirle que no fuera por allí. Yo lo conocía, entonces claro, encontrar a… un amigo y a una amiga que eran de Granada, que se fueron para allá, y los pillaron justo antes de llegar pero tuvieron que salir corriendo, porque le andaba la policía en los talones. Y ya después le escribí a la familia de Madrid, que han detenido un montón de gente por aquí, entre ellos unos cuantos primos y a mi exmujer y han dicho que se ha sido por vosotros que habéis montado todo ese tinglado, estaban organizados, pero si yo nos he visto nunca. Ni sabía que existían pero habían dicho que… como nosotros estábamos en Francia. Así bueno ya ves que me lo olía. Pues yo tuve bastante suerte pero había que hacerlo porque… y sino… en el año 61 estuve en la cárcel. Pero fue ya… yo siempre cuando iba de vacaciones llevaba algo prohibido pero así por las buenas… en algunos veranos que pasé por allí por España. Ya en el 69 pues llevaba tres libros, en un sobre y no pasamos por la frontera de Irún, pasamos por la frontera de Viella [?], que es la frontera de Toulouse, es una frontera súper-vigilada esa. Y al pasar, un joven me… después de pedirme el pasaporte me llama otra vez y ya manda a pedir al jefe de la comandancia, que era… no sé, tardó media hora. Y vi que puso allí un papel encima de la mesa y estaba un montón de cosas escritas en rojo. Y digo: -“Vaya que me ha tocado la Loto.” Porque yo… Efectivamente llegó en seguida el tío y me dice: -“¿Cuánto tiempo hace que no has visto a Santiago Carrillo?” Y entonces me echó mano al bolsillo por detrás y me sacó la carta, dice: -“¿Esto qué es?” digo -“Esto es para leer, tengo que documentarme” –“Y tu vecino, ¿cómo se llama?” le doy un nombre francés. Y de ahí no me sacaban media hora. Yo pensaba que me iban a dar caña pero no me dieron. Dice: -“Tienes suerte que estoy de fiesta hoy, hoy estoy de buenas.”

**P:** ¿Cuánto tiempo estuviste en la cárcel?

**B:** ¿Entonces? No entramos a la cárcel. Fue un poco después. Dice: -“Mira este señor, mírale las maletas…” y dice: -“Mira, tú no hagas el tonto, si tienes algo en las maletas prohibido, que aquí no se puede pasar, enséñamelo porque si no te desmontamos el coche, te lo dejamos en piezas sueltas y si hay algo lo encontraremos así que no hagas el tonto si tienes algo” [Risas] Miraron en la maleta e iban tres libros: *El Manifiesto Comunista de Marx*, *El Socialismo* de Engels y los *Principios Filosóficos* de Politzer, en lengua castellana y además editados en Argentina y en Francia y todo eso pero eso se encontraba aquí en las librerías. El guardia se puso rojo, verde, de todos los colores, dice: -“¡Pero hombre cómo viene usted con esto aquí!” Digo: -“Pero si esto se encuentra en cualquier librería ¡joder!” dice: -“Esto, esto… esto es muy peligroso aquí.” Era como si hubiera encontrado una bomba allí el tío. Y coge los libros y dice: -“Bueno pues esto nos lo quedamos.” Le digo: -“Perdona esto está prohibido en España pero en Francia está en venta libre. Así que a la vuelta vuelvo a pasar por aquí y me lo vuelvan ustedes a dar.” [Risas] Y me dice: -“No se haga el tonto y ¡váyase porque te meto en chirona y de allí no sales hasta que nos hartemos de ti!” Claro, nos fuimos a Madrid y de allí volvimos al pueblo, al pueblo donde nací, en la provincia de Huesca a pasar las vacaciones. Fuimos a ver a la madre de mi exmujer. Fuimos cuatro o cinco días y volvimos y a los dos días estábamos en mi pueblo y allí la Policía-Social y un interrogatorio, duro, y engancharon a mi compañera, a ella la engancharon, llegó incluso a negar lo más mínimo… si tú reconoces algo estás culpable, tienes que firmar y ya te echan cualquier condena. La engancharon a ella porque… dice: -“Sí ¿qué pasa? Que esto y lo otro.” Se nos llevaron los pasaportes, 3 ó 4 días pasaron y nada, vamos a Huesca, a por el pasaporte y dicen: -“No, no, vuelvan mañana”. Digo: -“Mañana vamos a la cárcel, seguro” Pero estaba con mis chavales, teníamos tres hijas, entonces tenía familia allí y les digo: -“Mira, mañana vamos a Huesca otra vez y de seguro que vamos a la cárcel, entonces atended a esta gente.” Y les dejé una carta escrita donde les decía: -“Si no venimos envíe esto para Francia para que sepan lo que pasa.” Y efectivamente fuimos a parar al tribunal, habían desplazada a un juez del Tribunal Supremo de Madrid para nosotros. Empezó a sacar… primero cogieron a ella, a mi exmujer, yo le dije: “Ni una palabra suelta o sino nos tiramos 15 años de cárcel aquí.” Y yo la vi que volvió roja: -“No ha pasado nada pero…” Y el tío me sacó a mí todo el enjuiciamiento de mi padre, que ha hecho esto y que ha hecho lo otro. Yo le dejé hablar porque me interesaba saber un poco el rollo, que mi padre hacía 25 años que había muerto, y les dije después de 4 ó 5 minutos: -“¡Pero bueno esto es un cachondeo! ¿Qué tengo que ver yo con lo que ha podido hacer o usted le acusa a mi padre? Mi padre hace 25 años que ha muerto ¡joder!” digo: -“Si ustedes son tan creyentes y si existe realmente Dios como ustedes dicen, si existe Dios se las habrá visto ya con él ¿no? Tan malo como eso.” Dice: “No, no, pero en Rusia…” -“Pero yo he estado en Rusia, a lo mejor usted sí pero yo no estado allí, yo no sé lo que hay allí. Y yo le puedo hablar de España y de Francia, de ahí le puedo hablar” Y le digo: -“De Francia no cambia nada porque yo me he criado allí en Francia y he estado en el escuela de aquí, aquí me han enseñado la tolerancia, el respeto a los demás, la libertad, la democracia, ¿qué es eso?, he tenido una enseñanza democrática. Yo no soy creyente pero yo soy muy respetuoso de las opiniones de los demás. Eso me lo han enseñado en la escuela francesa. Y eso lo siento pero es que no pueden hacer nada. En la Ley francesa… me han enseñado la Ley francesa, es que los hombres, o sea, los seres humanos tienen derechos y deberes. Y tienen…en esos derechos y deberes, tienen también la obligación de defender sus opiniones. Y eso es así.” Pero el juez de Madrid era un tío de unos 65 años pero un tipo con muy mala leche, se habrá cargado a un montón de gente. Y le dejan el pastel a un joven que había allí, de Huesca, y se va. Y al otro día llama y dice: -“Mire, lo siento mucho pero lo tengo que meter en la cárcel. Yo no puedo hacer otra cosa.” Dice: -“Bueno, pero esto lo voy a llevar rápidamente para ver…” Y le dije: -“¿Por tres libros?” Digo: -“Cuando yo vuelva a Francia y les cuente esto a mis compañeros se van a reír a carcajada, que por tres libros nos metan en este jaleo. Allí se van a reír a carcajada. Fíjese cómo están las cosas aquí. Libros que se encuentran allí en cualquier librería española ¡joder!” Y él claro dice: -“Sí, sí lo comprendo pero es así. Es así y usted va a la cárcel.” Pues tres días y tres noches totalmente incomunicado como un gran terrorista, cada media hora a ver si no me había escapado y una noche a las 2.00 de la mañana nos viene a buscar el juez, el juez ese joven, nos saca de allí: -“Ya les había dicho que tan pronto solucione esto si no hay nada a ustedes los saco de la cárcel y se pueden ir para Francia.” Y a los 2.00 de la mañana salimos de la cárcel. Y cogimos el coche… nos dejaron dinero porque no teníamos dinero ni teníamos nada, no teníamos documentación ni nada, estaba todo cerrado en la cárcel a estas horas, y al día siguiente venimos a buscar la documentación y todo, y pasamos a devolver el dinero al juez y a darle las gracias, y nos pasaron a la habitación de al lado y nos invitaron a champán [risas]. Era otra gente que el juez que venía de Madrid.

**P:** Bueno, ese día del retorno ¿hablabas mucho con tu familia? Cuando eras más joven ¿hablabas mucho sobre el posible retorno a España?

**B:** Sí, si entonces ¿pensaba en volver a España? Sí, teníamos intención de volver a España pero claro teníamos las chavalas pequeñas, estaban en la escuela aquí y, entonces, bueno fue, fue… era un poco antes que… habíamos pensado quedarnos en Madrid, volver a España pero a Madrid, yo en mi mente no pensaba en volverme al pueblo, era aparejador. En Madrid tenía posibilidades de encontrar trabajo, estuvimos viendo la posibilidad de un Liceo francés para que las chavalas no…no sufrieran ningún gran cambio, era muy… estuve trabajando allí un mes, casi tres semanas, un compañero que era aparejador, que vivía también en Francia (en Toulouse), tenía bastantes obras y decía: -“Bueno, si estoy sobrecargado y me puede echar una mano me vendría bien.” Y yo digo: -“Bueno a mí me interesa por ver cómo funcionaban allí, porque quería saber cómo funcionaban” ¡Joder! Aquello fue un atraso, aquello era un cachondeo y no lo hicimos y nos quedamos aquí…

**P:** ¿Pero era un pensamiento recurrente?

**B:** Sí pero es que teníamos problemas con las niñas, las niñas iban a ser grandes e iban a tener problemas, con muchas cosas, y tampoco estaba el asunto muy bien allí… es que aquí estábamos mejor que allí. Aquí se ganaba bastante más que allí, claro, no compensaban muchas cosas…

**P:** ¿Incluso al momento de morir Franco? ¿Qué pensaban entonces?

**B:** Pues bueno, entonces se daba la cosa que ya habíamos decidido quedarnos aquí… yo estuve en España cuando llegó la democracia, les ayudé a hacer la campaña electoral, porque allí había necesidad, estaba… mi familia no se lo creía. Así no pueden seguir las cosas en España. Esta gente no, es un montaje, el día de mañana van a dar un golpe [de estado] y el que se mueva de aquí lo van a limpiar. Yo decía: -“No, si seguramente vamos a un cambio. Si no llega el cambio ahora va a llegar dentro de unos años y va a ser mucho peor, entonces no van a controlar la situación, ahora pueden controlar la situación. Cambiar algo para no cambiar lo esencial.”

**P:** Así que trabajabas en la campaña…

**B:** Sí, trabajé en la campaña electoral, en la parte esa de Zaragoza y todo eso, después en la provincia de Huesca, la gente no estaban enterada de nada, no sabían nada. Estuve allí en el pueblo en una mesa electoral, la gente no sabía nada, habían leído algún papel pero no sabían ni qué había que hacer. Yo ya había visto en Francia cómo funcionaban las cosas entonces… sabía todo…

**P:** Y ¿ya eras miembro de un partido político?

**B:** Sí, era todavía miembro del PCE [Partido Comunista de España], del PCE en España pero bueno, en fin, de todas formas en las zonas rurales el PCE era lo atractivo, cuando en pleno día ponían los carteles por las calles, había que hacerlo en pleno día porque por la noche era peligroso, la gente se quedaba… era la atracción digamos. Tengo todavía en mi casa que me traje aquél entonces, me quedan unas cuantas. Era un cachondeo, un cachondeo, la gente venía…la gente no se lo creía, en las zonas rurales no se lo creía, la democracia era de esa manera, la derecha estaba asustada, en los pueblos estaba asustada, la derecha estaba asustada, vuelven otra vez los rojos, vuelven los rojos, pero bueno… una experiencia interesante, que bueno.. ahí se queda.

**P:** ¿Y cuánto tiempo estuviste durante la campaña?

**B:** Pues estuve dos-tres semanas, cogí las vacaciones en esas fechas. Vi los resultados y me vine para acá. Es que allí había poca gente para eso. Y eran los jóvenes comunistas eran los que organizaban la campaña del Partidos Socialista Español [PSOE]… Es que no tenían gente, no tenían a nadie… El Partido Socialista en aquél entonces tenía unos 3.000 miembros en toda España, 3.000 miembros, el PCE tenía 25.000… Entonces no tenían a gente y claro a los jóvenes estudiantes comunistas les venía muy bien ganarse 50.000 pesetas en la campaña, les daban el coche y les daba todo, el material y son los que le hacían la campaña, después con mucho dinero se hacían las cosas de otra manera…

**P:** ¿Y fuiste con otra gente de aquí?

**B:** Yo… Otra gente de aquí también fue pero no a la zona esa, fueron a la zona de Zaragoza, a Madrid, fueron a ayudar a dar un golpe de mano por allí. En fin, era sobre todo que venía la democracia y había que asegurar eso, además que… yo por lo menos, me imagina con otra visión de la gente que estaba allí, mucho más abierta y respetuosa también con los demás. Hay cosas que no comprendí. Me acuerdo que allí en el pueblo venía a hacer los mítines tocando la Internacional y digo: -“¡Joder! Pero si eso no tiene sentido” Yo le decía: -“Pero si eso…” que había que tocar las canciones de Labordeta [José Antonio Labordeta Subías] que era un cantante progresista, esa era la gente que había que poner… -“Pero estáis locos, eso no tiene sentido.” La gente se ponía… Pero eso no, ¡qué! Así no se avanza en nada, hay que ganarse la simpatía de la gente y con eso no te ganas la simpatía de la gente, se asusta. No, había muchas cosas que no funcionaban.

**P:** Y en todos los años ¿qué es lo que más echabas de menos de España?

**B:** Es que me he criado aquí. Yo llevo 47 años en Francia, claro cuando vuelves con 30 años o treinta y pico de años pues… ya tan francés como español. Y a veces pesa más la patria francesa que la patria española, en algunas cosas, en la forma de vivir, la vida no pasa balde y uno está condicionado por eso.

**P:** Muy bien, y bueno…

**B:** Eso pasa, eso es inevitable cuando uno pasa mucho tiempo en un país. Si la democracia hubiera venido en los años 45 ó 46 como vino en Italia, entonces sí que muchos españoles hubieran vuelto a España pero allí llegó demasiad tarde entonces se quedaron aquí. Mi padre murió en el 45, con la maleta en la mano, ese es el problema que hay con la inmigración, para mí que es siempre igual, cuando pasas 15 ó 20 años ya eres otro, puedes tener una casa allí, puedes ir y venir pero… a pasar unas vacaciones pero a quedarse no, ni hasta incluso los jubilados, ni hasta incluso la que gente que está jubilada, yo… hemos hechos encuestas aquí hace 10 años, 10 ó 15 años sobre el IMSERSO lo que pensaban los inmigrantes y si piensan volver a España a los 85 años, y llevan aquí 40 años, si han vuelto ya es porque no querrán volver, ¡qué van a volver a España! Si llevan aquí 40 años, 40 años y no han vuelto a España, ¿para qué van a volver ahora con 85 años?

**P:** Muy bien, bueno casi para terminar tengo una pregunta sobre bueno con tu sombrero de jefe de la asociación [Asociación de Jubilados españoles y europeos de Gironde] ahora más que nada, pensando en la historia de… que es la asociación de jubilados y pensionistas ¿sólo españoles o ha cambiado ahora a europeos?

**B:** Hemos puesto europeos también pero de todas formas cuando se formó la asociación, los compañeros eran todos españoles y que habían estado en la resistencia, casi todos. Había muchos matrimonios mixtos, que se habían casado con francesas, entonces bueno, venían a la asociación, hacían fiestas, hacían cosas, los hijos, las hijas… franceses, entonces nosotros abrimos mucho más las cosas, estamos en Francia, en un país en el que estamos bastante integrados, o integrados, entonces hay que abrirse a muchos matrimonios mixtos, hay familias con franceses y francesas, entonces claro si se sienten bien entre nosotros y si están a gusto con nosotros, pues tienen los mismos derechos, son socios y tienen que tener los mismos derechos que cualquier socio, hasta incluso están en la dirección, en ese sentido, la chica esta que se ha marchado, es vicepresidenta y es francesa de pura cepa…

**P:** Y ¿en qué año se fundó?

**B:** En el año 78. Hace 30 años.

**P:** ¿Y usted lo fundó?

**B:** No, no. Yo formé otra asociación que se llamaba AFATE (Asociación Francesa de Ayuda a los Trabajadores Españoles) que se formó en el año 73, para ayudar a los temporeros que venían aquí, vinieron 30.000 aquí a trabajar. Eran como perros, estaban totalmente abandonados de la mano de dios… Y era una asociación con los profesores de la Facultad de Español, pues para ayudarles. Pero además, era un trabajo de organización y de aprender la lengua, de cara a la inmigración española y uno de los que nos ayudó a formar eso era Martínez Azaña, que fue un sobrino del Presidente de la República, que era profesor aquí en la Facultad de Español. Y dio eso… dio lugar a que la estructura que montamos cuando… a partir del año 76 cuando fue a llegar la democracia, pues no teníamos ninguna relación con el consulado, éramos gente subversiva, se decía “democrática franco-española” entonces éramos subversivos, pero en el año 76 hacíamos nosotros un trabajo pero un trabajo semi-clandestino cuando se les ayuda en la estación o a acompañar a la gente, pues decidimos hablar con el consulado y con el Ministerios de Asuntos Exteriores para hacer… si podíamos hacer, una acogida oficial, legal, con todas las de la ley. Y a nuestra sorpresa, nos recibe el cónsul, acaba de llegar y dice que sí: -“Tiramos para adelante. Ustedes me dan un presupuesto…” Y después en la segunda o tercera vez me dijo que era aun simpatizante de Izquierda Unida [IU], incluso simpatizante del que fuera alcalde de Madrid, que había sido un alumno de él, que era un admirador de Tierno Galván y que era socialista. Entonces establecemos relaciones y la cuarta o la quinta vez le dije: -“Mire, tengo los ficheros ahí, conozco exactamente lo que ustedes, lo que ustedes son desde que llegaron a Burdeos.” Nos tenían fichados, exactamente todas nuestras andadas, desde que estábamos en Burdeos, en ficheros. Dice: “Pero viene aquí un alto oficial de no sé qué y le he dicho que se acabó con el consulado, que se monte su tinglado fuera pero aquí en el consulado se ha acabado, somos el Ministerio de Asuntos Exteriores, punto.” Y así fue, y ahí en esa asociación a partir del años 77 se montó la asociación de jubilados, que había problemas sobre los países, se montó una con antiguos guerrilleros españoles, se montó la asociación de antiguos mutilados de la Guerra Civil española, también una asociación de padres de familia (que desapareció a los 7 u 8 años), cerró esta pero había otra y entonces empezamos a… Entonces se organizó la acogida oficial en la estación, con altavoces en español y todo, acompañando a la gente, para los trenes y todas esas cosas. Y después a los 4 ó 5 años lo cogió eso el Instituto de Emigración, contrataba a jóvenes para hacer ese trabajo. Nosotros fuimos los que lo levantamos. Se montó la asociación de jubilados porque había también… era el problema también de que esos jubilados habían sido militares muchos de ellos, del ejército de la República, y los otros claro estaban cobrando desde siempre, tenían una pensión vital, y estos de aquí nada, entonces había que exigir y regularizar esas situación, si los unos cobraban los otros también tenían que cobrar, además con más motivo porque ellos habían defendido la legalidad de un régimen, la democracia, era el régimen legal, ellos nada más lo que habían hecho era defender la legalidad. Entonces a través de la asociación de jubilados, pues se montó… hay compañeros que se encargaban de llevar y regularizar esa situación y presionar hasta que se dio la pensión, a lo militares. Pero se gestionaban justamente desde la asociación de jubilados, compañeros que se especializaron en eso, con jueces en España y otras cosas.

**P:** ¿Y cuándo empezó tu involucración?

**B:** Yo entré en la asociación cuando me jubilé. Y poco después pasé yo a ser responsable de… presidente desde hace 6-7 años, u 8 años. Y nos abrimos completamente. En la asociación tenemos franceses, tenemos algún magrebí, tenemos uno o dos, martiniqueses, portugueses (un matrimonio), es la Francia de hoy.

**P:** ¿Y cuáles son las actividades de la asociación?

**B:** Las actividades, una comida mensual con baile, con 130-140 socios, es una asociación con casi 400 socios…

**P:** ¿Casi 400?

**B:** Tenemos también viajes a España, viajes turísticos y culturales, ahora llegamos de Cambrils, hemos estado unos días allí y el próximo nos vamos a Andalucía, casi 15 días, eso ya en viaje cultural…

**P:** Y ¿un gran grupo?

**B:** ¿Qué?

**P:** ¿Es un gran grupo, un grupo grande el que va?

**B:** 55, en autobús. Podríamos ir más pero no, sería demasiado. Y vamos a parar 3 días en Granada, visitar la Alhambra, después veremos Sevilla, Córdoba, en Sevilla también Ronda, Málaga y en autobús se hará un trabajo cultural sobre la España islámica y todo eso. Aunque a mis socios la cultura –como decimos en mi tierra- no les mola mucho. No es su… porque la gente es bastante inculta, los españoles que tenemos la gente es muy inculta. Normal, vinieron en los 60, los que quedan la mayor parte, hay unos cuantos que vinieron cuando la guerra, de la guerra habrá unos 12 ó 13, o a lo mejor 20, pero lo demás es gente que vinieron en los años 60, con una incultura, con una cultura que está al nivel suelo. Eso lo decidimos hace 4 años, yo decía que…había que montarlo para 2004 y a partir de ahí… [Interrumpe una señora]

**P:** ¿Y han publicado ya algo o…?

**B:** No, claro, entonces decidimos de a partir de ahí teníamos que hacer un trabajo sobre memoria de nuestra asociación, yo dije: -“Hay que hacerlo con esto porque ya gente ha desaparecido.” Los colegas nuestros han desaparecido y no han dejado nada…. Su madre es la tesorera, aquél era socio también, ahí hay un montón de gente que conocíamos, que eran amigos nuestros y no dejaron nada… tuvimos que visitar a las familias para ver si habían dejado documentos y algunos, algunas cosas que teníamos de España, que se habían editado, que había un libro muy bueno, de Juan Miguel Sanz, que había hecho un trabajo en la Escuela de Educación en Francia, había hecho un trabajo nacional, en Francia…sobre lo que habían hecho los españoles en la resistencia. Y fue editado primero en Cuba y después en España, en 1984. Yo tenía el libro y por eso empezamos a trabajar sobre esto, porque aquí claro, Burdeos era el centro de la resistencia pero aquí no hay nada sobre españoles, nada, los españoles no han existido y el centro, aún hoy, no hay nada. O sea que esto será lo primero. Para los franceses estaban los buenos y los malos, los buenos eran ese puñado importante de resistentes y los malos eran los alemanes, y había algunos por ahí, los XXXXX que dicen ellos, los milicianos y algún colaborador ¿y los españoles? Los libros que han sacado aquí sobre la resistencia en Burdeos, los españoles no figuran para nada. Y fíjate, fíjate todas las acciones que hay ahí. Y esas son sólo unas cuantas acciones las que están ahí, sí, marcadas. Eso lo encuentras en las acciones francesas, en la resistencia francesa, eso, todo eso figura en la resistencia francesa, y fueron los españoles los que lo hicieron. Y esto forma parte también de la historia de este país, es una parte de la historia de este país. No solamente de los españoles sino que lo hicieron aquí. La recopilación la hemos presentado en varias bibliotecas por ahí e incluso aquí en el Hotel XXXX, pero no se hacían eco de nada, nada. En la biblioteca mucho éxito pero nada, ni en la prensa ni nada, nada. Y ahora sí, ahora vamos a conseguir que se haga eso ya oficialmente, en el ayuntamiento, el alcalde de Burdeos va a estar en la apertura, en todas esas charlas que va a haber, pero eso hemos tenido nosotros… sobre todo yo, que… hay que hablar desde la experiencia española… porque si no se sabe de dónde venían no se comprende esto, sabiendo toda la aportación cultural, educativa y social de la República entonces sí se comprende por qué lucharon con tanta valentía, con tanta fe, esta gente sino no se puede saber, no se puede comprender, pueden pensar que eran iluminados allí que... que…no. Tenía la gente los pies bien puestos en el suelo.

**P:** ¿Y la asociación tiene un sitio bueno?

**B:** ¿Qué?

**P:** ¿Tiene sitio bueno o buena presencia en...?

**B:** Sí, queremos hacerlo con la “¡Ay, Carmela!” Es que nos ha llegado mucha más documentación. Y queremos hacer… hemos hecho una recogida que queríamos publicar, queríamos publicar en bilingüe, la estamos terminando ya, dándonos prisa para terminarlo, las 155 páginas, en bilingüe español-francés, pero el problema es la edición, ¿cómo lo editamos? El dinero, tenemos 3500 euros, del ayuntamiento de Burdeos y de un organismo francés, posiblemente 6000, si vamos a tener del Ministerio de Asuntos Culturales Español, pero necesitamos más. En Francia nos cuesta 12.000 euros, en España 6.000 euros si lo hacemos en España, la impresión. Y estuvimos viendo aquí la editora de los Estudios Culturales del Ayuntamiento de Burdeos, que es hija de republicanos y nos dice: -“Ustedes la tienen que hacer también en inglés.” -“¡Joder es que es un problema para nosotros!” En español y en francés la tenemos casi terminada ¿pero inglés? Sí porque viene aquí muchos ingleses y además también hubo muchos españoles que se fueron a Inglaterra. Dice: -“Mi padre estuvo en Argeles y de allí se fue a Inglaterra.” Entonces claro el problema está ahí, el problema de la traducción. Y también nos va a costar más caro. Si encontramos los medios, entonces lo que yo pensaba es sería mejor que hiciéramos la traducción, terminamos la traducción español-francés, en la edición y si encontramos medios, muchos más medios, entonces hacer otra edición, a lo mejor no tan importante, en español-inglés, y reproducir todo esto, traducido al español porque esto está traducido al español, cuando queremos ampliamos los paneles, los hacemos un poco más grandes, los penemos al lado y está la traducción española. Entonces ella, ya digo… entonces no sé, tal vez si encontramos a alguien que nos ayuda a… con bastante dinero pues la hacemos también inglés-español. Entonces con la Universidad de Southampton o algo habría que ver para difundirla en Inglaterra.

**P:** Sí, nos interesaría.

**B:** Porque bueno, esta señora salvó a un montón de pilotos ingleses. Yo tengo un amigo que por la parte de Marsella, él trabajó tres años pasando gente de Marsella a España, sobre todo muchos pilotos ingleses y americanos, y tiene todo eso, su memoria preparada pero no se ha publicado y es una pena. Y un piloto americano le envió su cazadora. Le dijo a sus hijos: -“Tenéis que ir a Francia y llevar esta cazadora mía de piloto a ese señor que me salvó la vida.”

**P:** Bueno, una última pregunta, ¿cómo ves el futuro de la asociación?

**B:** El futuro de la asociación por el momento estamos bastante estables, y la cosa hay que encontrar nuevos productos para… hay que saber evolucionar, yo veo en esta asociación que es bastante atípica, porque otras se van a pique y, sin embargo nosotros, fíjate, tenemos… cuando cogí yo la asociación teníamos 120, ahora pasamos de 400 y pico, ahora estamos 480 en lo que va del año, aun quedan todavía unos meses, estamos estables, pero hay que saber evolucionar y encontrar nuevas cosas, posiblemente vamos a ver ahora el tema de los balnearios en España, para la gente que tiene dolores y esas cosas, para tratamientos, muy interesante, ofertas muy interesantes, eso es también una forma de… no, es un trabajo social también, con la gente… hay muchas mujeres que están aisladas y se vienen aquí una vez por mes, vienen aquí también, se hacen amigos y amigas, y es una manera también de no estar aisladas, eso es importante, y claro pues yo piense que es lo que hay. Lo importante es saber evolucionar. Ya lo necesitaba hace tiempo que lo vi yo hace tiempo, claro, si el gobierno no…lo más duro que tenemos es el tema administrativo, el tema de dinero, el ordenador ese lo subvencionó el gobierno español, menos mal, nos lo subvencionó. Y partir de aquí que lancé el programa, ingresó nuestra compañera es una especialista en informática, tiene un problema en la columna vertebral y está… cobra una pensión para eso y distribuimos el trabajo que hace el informador, y también la contabilidad porque es especialista en contabilidad. Pero, en fin, la cuestión es saber… yo no pienso en quedarme mucho más porque no puedo tampoco ¿eh? Yo pienso terminar esto y ya está bien… pero yo no sé si habrá gente aquí en condiciones de seguir preparando, porque hay que ser un colectivo, y no hay espíritu colectivo en algunos. Hay que saber funcionar como un colectivo y no acaparar o ser el jefe, por eso desaparece. Porque hay una persona que lo quiere llevar todo y así no puede ser. Porque ellos también son jubilados, son todos jubilados, excepto una que tiene una paga por sus niños, pero la gente que está en la asociación son jubilados o en edad de jubilarse. ¿Qué pasa con los jubilados? Que tienen que estar aquí y están por ahí, o que los nietos, hay que ocuparse de los nietos, o con el IMSERSO, están en España de viaje, entonces la asociación tiene que continuar, unos se van y otros se quedan, entonces tiene que haber un equipo importante que sepa hacer funcionar esto y eso es repartir el trabajo y que bueno…trabajar en colectivo. Pero eso si una o dos personas lo acaparan todo es imposible, se va al carajo, porque uno se quema y después cuando se va qué, que es lo que pasa, yo lo veo. Que a la asociación de XXXX, que hacen una asamblea y se encuentran 5 ó 6 personas, y una persona para encargarse de la asociación y que además casi no hace nada. Una sola persona…. Y las demás son igual, casi. La otra asociación de jubilados, como nosotros, que engañó a la gente, a los socios para hacerse el presidente, que era sólo para coger el organigrama de la asociación para llevárselo, pero es el que lleva todo… Es artista, es medio pintor y medio poeta y la asociación es para valorarse él, eso no, no. La asociación es para valorarse él, no al conjunto de los socios. Y nadie… hay que dejar de lado la parte política e ideológica hay que pensar en los intereses de los socios y que la gente piense como quiera. Lo que cuenta aquí es lo que aporta cada uno a la asociación y a los socios. Y esto para mí es un trabajo interesante porque pone en valor que la gente se entere lo que los españoles han hecho aquí, además han luchado por la libertad y la democracia de este país, han ayudado a este país a recobrar la libertad y la democracia. Y muchos de ellos han perecido, se han jugado la vida, muchos han desaparecido, la familia esa la mitad desapareció, como un exterminio, es normal que la ciudad, que la… el ciudadano corriente de aquí de Burdeos sepa lo que han hecho los españoles aquí ¡joder! Lo que han aportado, esto y otras cosas. Lo han hecho por el país y por las demás naciones amigas también. La parte gastronómica, muchos han montado negocios, eso también ha contribuido a la riqueza del país, han incidido en las costumbres del país, en la cultura del país, y esto es una de las cosas que deberían saber también. En el trabajo que estamos haciendo, estamos haciendo un trabajo pedagógico sobre esto, para que también desfilen un montón de alumnos de instituto, para ver esto. Estamos preparando un documento de trabajo de 4 páginas, entonces yo pienso que eso es… algo importante. Porque además es que cuando una compañera es hija de un guerrillero español, es francesa, ella ha nacido aquí después de la guerra, su padre era… desapareció con ella estuvimos trabajando en la cultura española, estuvimos mirando los archivos, de este departamento, una montaña de documentos, sobre los españoles, una montaña, sobre los informes de la policía de Vichy, y nadie le ha metido mano. Empezamos a trabajar y ella trabajó 3 días que viene a confirmar todo esto, que la gente peligrosa eran los españoles, porque era gente muy, muy cuidadosa, de… muy vigilante, muy cuidadosa de lo que hacía, para no dejar infiltrar al enemigo dentro de la resistencia, y claro, los alemanes con eso tenían muchos problemas. Si además tenemos un documento no sé si lo tengo aquí de la del Ministerio de Asuntos Exteriores español, [busca algunos documentos]. Sí, esto. Y puedes leer todo…

**P:** [Lee en silencio]…

**B:** En el año 43… Sigue, continúa leyendo… Este es un documento que demuestra que los servicios Político-Militares del consulado español, que eran importantes, contribuyeron a desmantelar la resistencia española en Francia y que como no tenían bastante agentes, piden más gente a España.

**P:** ¿Sería posible también tener un copia de esto?

**B:** Sí, esto fue de un compañero que lo fue a sacar de… por ahí por París, hijo de republicanos, estuvo en la… en el Archivo del Ministerio de Asuntos Exteriores, fue a Madrid, lo vi, lo sacó, le hizo una fotocopia, y se lo trajo. Me lo ha mandado. Ya ves. Nosotros lo sabíamos, sabíamos que el consulado trabaja para la Gestapo y para… lo sabíamos pero esto es un documento…

**P:** Que lo prueba…

**B:** Que lo prueba, sí. [Sale a hacer fotocopias]

**P:** Bueno, gracias…

**B:** Es importante. Lo que hemos hecho es importante.

**P:** Bueno, muchas gracias. ¿Te puedo dejar algo por los gastos?

**B:** ¿Cómo?

**P:** De las fotocopias.

**B:** No, no…

**P:** ¿Seguro?

**B:** No te preocupes, no, no, estoy te lo doy yo.

**P:** Bueno con esto…

**B:** Si quieres te hago una fotocopia de esta… Que te explica ahí lo que fueron… es cuando desfilan aquí en Burdeos…

**P:** Sí, por favor.

**B:** [Hace más fotocopias]

**P:** ¡Gracias! ¡Qué bien! Gracias por estas cosas.

**B:** ¿Qué?

**P:** Que muchas gracias por estas…

**B:** Sí, sí.

**P:** Bueno, esto es para que nos des permiso para usar los datos, con o sin nombre, como tú quieras. Si puedes que no te importa que usemos tu nombre… allí y el mismo con la grabación. Así está bien. Y puedes dejar los otros, bueno esos para…

**B:** ¿Tienes mis señas? Estamos a 11…

**P:** Sí.

**B:** 06, 2008…

**Información adicional:** [htt**P:**//www.diariodelaltoaragon.es/SuplementosNoticiasDetalle.aspx?Sup=1&Id=707628](http://www.diariodelaltoaragon.es/SuplementosNoticiasDetalle.aspx?Sup=1&Id=707628)

[htt**P:**//burdeos.cervantes.es/FichasCultura/Ficha61169\_11\_1.htm](http://burdeos.cervantes.es/FichasCultura/Ficha61169_11_1.htm)

[htt**P:**//www.decitre.fr/livres/des-espagnols-dans-la-resistance-a-bordeaux-et-dans-sa-region-9782913568716.html](http://www.decitre.fr/livres/des-espagnols-dans-la-resistance-a-bordeaux-et-dans-sa-region-9782913568716.html)

**Sobre la AFATE (Asociación Francesa de Ayuda a los Trabajadores Españoles):** [htt**P:**//www2.1mayo.ccoo.es/archivos/cdee\_pdfs/PDF-AFATE/INTRODUCCION2.pdf](http://www2.1mayo.ccoo.es/archivos/cdee_pdfs/PDF-AFATE/INTRODUCCION2.pdf)